

## 1853

The Presbyterian Church in Chinatown was established in 1853 by the Board of Foreign Mission of the United Presbyterian Church.

### ● 粵語堂人數

1994	102人 65% 女 Female, 35% 男 Male
1995	102人 65% 女 Female, 35% 男 Male
1996	82人 65% 女 Female, 35% 男 Male
1997	64人 65% 女 Female, 35% 男 Male
1998	54人 65% 女 Female, 35% 男 Male
1999	54人 75% 女 Female, 25% 男 Male
2000	54人 75% 女 Female, 25% 男 Male
2001	54人 75% 女 Female, 25% 男 Male
2002	40人 90% 女 Female, 10% 男 Male
2003	35人 90% 女 Female, 10% 男 Male
2004	37人 90% 女 Female, 10% 男 Male
2005	36人 90% 女 Female, 10% 男 Male
2006	32人 90% 女 Female, 10% 男 Male

## Our Former Pastor

### ● 牧師：Previous Pastors

王濟牧師(1990年 – 1995年4月) 有探訪，講道較好，有牧者風範，中文比英文強，傳統的中國思想。

Rev. Peter Wang (1990-April 1995) His character manifested a life of service to his congregation as our pastor. His theological perspectives were conservative but this did fit with the age of our membership but as a result may not have attracted younger-aged worshippers. His sermons were good and he cared for his congregation by doing visitations. The only con is that he was not very fluent in English.

陳啟光牧師 (1996年9月- 2002年2月) 電腦好，中英文可以，在教會工作而言，較注重青年人工作，而忽略了耆英工作，在講道及愛心照顧會友上，尚未盡其本分。

Rev. Alfred Chan (Sept. 1996- Feb 2002) He was a younger pastor and his focus was more toward

building the youth and less on the pastoral care of the elder membership. His service as a pastor seemed detached to the Elders and members and we wondered about his sincerity to the position. It became evident in the latter years of his ministry with us that his heart was not into the leading of our Cantonese ministry. His strengths were his computer skills and he was fluency in both Cantonese and English.

## Ministry

- 靈恩、靈生、靈友、耆英社、主日學、查經班、詩班、探訪、退修會。社區方面:支持金美倫堂事工(賣物會、感恩節捐食物), 普世聖餐、感恩捐。  
Senior Program, Sunday School, Bible Study, Choir, Visitation, Retreat, World Communion Sunday and Thanksgiving Offering. Community Service: Support the ministry of Deadline Cameron House (Annual Bazaar, Collection of Thanksgiving Food Basket)

相信上帝會帶領, 期望新牧者的到來, 能推動聖工、受託, 人數將會加增, 同時奉獻亦會增加。

Strongly believe that God will lead this congregation to move forward. Hoping that a new pastor will come to mobilize the ministry, stewardship, by so doing the membership of the congregation will increase and the offering will increase respectively.

- 2006年8月, 得兩位關心粵語堂牧職及傳道事工之熱心同道. 願以”互相配合”之方式, 以三萬元為上限. 捐助粵語堂作傳道事工之用. 籌款時間為2006年9月至2007年6月.  
經過 次籌款午餐. 至2007年四月. 已籌得\$51,734元. 連同兩位發起人的\$30,000元, 將超過八萬元. 在籌款過程中, 弟兄姊妹非常熱心, 出錢出力. 充份體現”主內一家”之精神.  
In August 2006, two friends of our church who care about our calling of a Cantonese pastor and our outreach ministries, promised to offer a matching fund up to \$30,000. The agreed fund - raising period was set from September 2006 to June 2007.  
After two fund – raising meetings, the total donation now stands at \$51,734. If the matching fund of \$30,000 is included, the total amount now exceeds \$51,700, totaling \$81,700.  
In the process of our fund – raising, our sisters and brothers in Church have been very helpful, expressing fully the spirit of “One Family in Christ”!

## COMMUNITY DEMOGRAPHICS

According to the 2000 Census, there are now 152,620 persons of Chinese ancestry in San Francisco. This is an increase in growth of 20% over the 1990 Census, when there were 130,753 persons of Chinese ancestry in San Francisco. Persons of Chinese ancestry are now about 20% of the 776,733 population in San Francisco. The Bay Area shows a similar growth from 324,266 persons of Chinese ancestry in 1990 to 468,736.

The growth has been fueled by immigration. Most of the Chinese immigrants come to San Francisco first, before moving out to the other counties once they have acculturated themselves and have settled into careers or long-term jobs. The sense of familiarity and

language draws the immigrant to live in San Francisco.

The 1990 Census found that 114,145 persons spoke Chinese in their households in San Francisco. This was about 87% of the Chinese in San Francisco. If the same percentage applied to the 2000 Census figures, then there would be approximately 132,799 person that speak Chinese. Most immigrants speak Cantonese & Mandarin as well as their own local dialects. However they feel more comfortable to use their mother dialect.

## Mission Statement

### The Church as a Whole

The history and legacy of the Presbyterian Church in Chinatown has been one of evangelism, proclaiming the good news of Jesus Christ and leading people to Christ and membership in the church family. Our history and legacy has also been to serve the community. Throughout our history, our service has been shaped by the particulate needs of the community. Therefore, our historic mission is Evangelism. The ministers of a particular congregation serve the church as a whole. Language is not the barrier that could separate the three congregations. The Cantonese Commission and it minister will participate and support the ministry of the church as a whole in order to meet the needs of the church ministry.

粵語堂是全教會的一部分, 無論那一位堂會的牧師, 都是全教會的牧者. 粵語堂配合全教會的需要, 盡自己的本分.

### Cantonese Commission in Particular

The mission of the Cantonese Commission is to reach out to Cantonese-speaking person of all ages and families new immigrants in particular, to assist them in their transition by providing a loving and supportive community. We intend to nurture and strengthen their faith through worship Bible study, and service to needs. Our focus specially focus upon the ministry to resident of May Lun Yuen, also provide special support to assist the ministry of Cameron House. Also support the ministry of Chinese Christian Union as well as the ministry of Chinese American Missionary Society.

長老會位處華埠的中心地帶. 新移民及耆英佔人口大部份. 無論任何人, 凡是未信主的人, 都是我們傳福音的對象. 而華埠大多數人都講粵語, 特別是美鄰園, 可做的工作很多.

與社區聯絡方面: 粵語堂過去與金美倫堂, 美鄰園, 新僑服務中心等機構都有聯絡. 彼此分享好信息, 互相關心. 支持和參與三藩市華人基督教聯會及美華長老自理傳道會各項事工.

## Goals: The Cantonese Mission Study Committee Set Goals in 2007

1. increase members of all ages – we need to develop a community of believers of all ages and spiritually build and strengthen them through worship and Bible teachings. To do so, we need to reach out to Cantonese speaking families and immigrants, fulfill their need such as material (housing, jobs, etc.) mental and spiritual. We also cannot neglect the senior citizen of our congregation, they need to be nurtured, and cared for.
2. Provide a place of worship for older surrounding members of the community and families.
3. Organize prayer meetings in different district of the city for our members.
4. Re-establish Sunday School and Fellowship activities.

## **Objectives: Have Been High-Lighted In A Meeting On April 20, 2008**

1-3 (first three years) strongly focus on the development of Visitation, Prayer meetings, Fellowship, Bible Study class, and Senior programs.

3-5 (from the third to the fifth year) focus on Outreach ministry, community contact and nurturing our members.

5-7 (from the fifth to the seventh year) to develop a ministry that meet the needs of the Church as a Whole.

1 - 3年: 探訪, 祈禱會, 查經班, 耆英社, 主日學.

3 - 5年: 加強外展及與社區的聯絡, 發展教友.

5 - 7年: 配合全教會, 廣傳福音.

In Other Words:

1<sup>st</sup> Trio, Church members gaining insights that they can be the body of Christ.

2<sup>nd</sup> Trio, Church members learning the steps that they become the body of Christ gradually.

3<sup>rd</sup> Trio, Church members enjoying the Christ-like self-giving life.

換言之：

一、會友認識教會就是基督的身體。

二、學習漸成基督身體的步驟。

三、享受效法基督捨己的精神。

親愛的主內弟兄姊妹, 很高興的告訴大家, 粵語堂的使命學習已接近尾聲. 我們很希望了解大家的心聲, 特設了這個問卷. 請將你認為最重要的, 按次序排列交回.

粵語堂使命學習委員會

我祈望將來的牧者:

I expect our pastor to be/do:

- #3 能與不同年齡的人溝通, 肯聽不同的意見.  
Listen to various opinions, communicate with peoples of all ages.
- #2 有愛心, 對人友善, 樂意接待, 主動關懷和愛護人.  
Is a loving person, friendly to others, glad to accept and relate to people, very caring.
- #1 講道好, 能教導和培養信徒.  
Good in preaching. Can teach and nurture church members.
- #4 探訪, 並為社區需要伸展服務.  
Visitation. Giving needed services to Community.
- #5 有美好和健康的靈性生命.  
Sound health and good spiritual life.

## **STRENGTHS OR TALENTS OF PASTOR/S**

Please check chose you consider important.

- \* 為人肯施己 (或捨己) Self-giving
- \* 宣道與教導俱佳 Good preacher & teacher
- \* 慈心常動, 促進彼此相愛 Can move with compassion, facilitating “mutual love”
- \* 關懷、牧養、多探訪 Caring and nurturing, a lot of visitation

- \* 牧者與會友共同尋求靈命長進 Pastor and members seeking spiritual health and growth
- \* 樂意常培育青少年 Enjoys developing youths and children
- \* 樂意照顧長者 Enjoys care-giving to seniors
- \* 是一位有信仰、有誠信的人 Being a man/woman of faith and faithfulness
- \* 有志改進社區，傳揚福音 Wants to improve and to bring the good news to our community
- \* 忠誠、公平、不搞分裂 Honest, fair, and not divisive
- \* 有青春活力 Energetic and youthful
- \* 不浪費教會金錢 Won't waste church money
- \* 見義勇為 Being charismatic
- \* 樂意與同工同道合作，有團隊精神 Team ministry with elders and colleagues
- \* 不輕易發怒 Slow to become angry